Jeremia 31

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 In jener[H1931] Zeit[H6256], spricht[H5002] der HERR[H3068], werde[H1961] ich der Gott[H430] aller[H3605] Geschlechter[H4940]
Israels[H3478] sein, und *sie[H1992]* werden[H1961] mein Volk[H5971] sein. **2** So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Das Volk[H5971] der
dem Schwert[H2719] Entkommenen[H8300] hat Gnade[H2580] gefunden[H4672] in der Wüste[H4057]. Ich will gehen[H1980], um
Israel[H34781] zur Ruhe[H7280] zu bringen.

3 Der HERR[H3068] ist mir von[H4480] fern[H7350] erschienen[H7200]: Ja, mit ewiger[H5769] Liebe[H160] habe ich dich geliebt[H157];
darum[H5921 H3651] habe ich dir fortdauern[H4900] lassen[H4900] meine Güte[H2617]. **4** Ich will dich wieder[H5750] bauen[H1129], und du
wirst gebaut[H1129] werden, Jungfrau[H1330] Israel[H3478]! Du wirst dich wieder[H5750] mit deinen Tamburinen[H8596]
schmücken[H5710] und ausziehen[H3318] im Reigen[H4234] der Tanzenden[H7832]. **5** Du wirst wieder[H5750] Weinberge[H3754]
pflanzen[H5193] auf den Bergen[H2022] Samarias[H8111]; die Pflanzer[H5193] werden pflanzen[H5193] und genießen[H24902]. **6**
Denn[H3588] ein Tag[H3117] wird sein, da die Wächter[H5341] auf dem Gebirge[H2022] Ephraim[H669] rufen[H7121] werden: Macht[H6965]
euch auf[H6965] und lasst uns nach Zion[H6726] hinaufziehen[H5927] zu[H5921] dem HERRN[H3068], unserem Gott[H430]! [?][H3426]

7 Denn[H3588] so[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Jubelt[H7442] über Jakob[H3290] mit Freuden[H8057] und jauchzt[H6670] an der
Spitze[H72183] der Nationen[H1471]! Lobsingt[H1984] laut[H8085] und sprecht[H559]: Rette[H3467] dein Volk[H5971], HERR[H3068], den
Überrest[H7611] Israels[H3478]! **8** Siehe[H2005], ich bringe[H935] sie aus[H4480] dem Land[H776] des Nordens[H6828] und sammle[H6908]
sie von dem äußersten[H3411] Ende[H3411] der Erde[H776], unter ihnen Blinde[H5787] und Lahme[H6455], Schwangere[H2030] und
Gebärende[H3205] allzumal; in großer[H1419] Versammlung[H6951] kehren[H7725] sie hierher[H2008] zurück[H7725]. [?][H4480] [?][H3162] **9**
Mit Weinen[H1065] kommen[H935] sie, und unter Flehen[H8469] leite[H2986] ich sie; ich führe[H3212] sie zu[H413] Wasserbächen[H5158]
[H4325] auf einem ebenen[H3477] Weg[H1870], auf dem sie nicht[H3808] stolpern werden. Denn[H3588] ich bin Israel[H3478] zum
Vater[H1] geworden[H1961], und Ephraim[H669] ist mein Erstgeborener[H1060]. [?][H3782]

10 Hört[H8085] das Wort[H1697] des HERRN[H3068], ihr Nationen[H1471], und meldet[H5046] es auf den fernen[H4801] Inseln[H339] und
sprecht[H559]: Der Israel[H3478] zerstreut[H2219] hat, wird es wieder sammeln[H6908] und es hüten[H8104] wie ein Hirte[H7462] seine
Herde[H5739]. **11** Denn[H3588] der HERR[H3068] hat Jakob[H3290] losgekauft[H6299] und hat ihn erlöst[H1350] aus[H4480] der Hand[H3027]
dessen, der stärker[H2389] war als[H4480] er. **12** Und sie werden kommen[H935] und jubeln[H7442] auf der Höhe[H4791] Zions[H6726]
und herbeiströmen[H5102] zu[H413] den Gütern[H2898] des HERRN[H3068]: zum[H5921] Korn[H1715] und zum[H5921] Most[H8492] und
zum[H5921] Öl[H3323] und zu[H5921] den jungen[H1121] Schafen[H6629] und Rindern[H1241]; und ihre Seele[H5315] wird[H1961] sein wie ein
bewässerter[H7302] Garten[H1588], und sie werden von da an nicht[H3808] mehr[H3254] verschmachten[H1669]. [?][H5750] **13** Dann[H227]
wird die Jungfrau[H1330] sich freuen[H8055] im Reigen[H4234], und Jünglinge[H970] und Greise[H2205] allzumal; und ich will ihre
Trauer[H60] in Freude[H8342] verwandeln[H2015] und sie trösten[H5162] und will sie erfreuen[H8055], indem ich sie von[H4480] ihrem
Kummer[H3015] befreie[4]. [?][H3162] **14** Und ich will die Seele[H5315] der Priester[H3548] laben[H7301] mit Fett[H1880], und mein
Volk[H5971] wird sich an meinen Gütern[H2898] sättigen[H7646], spricht[H5002] der HERR[H3068].

15 So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Eine Stimme[H6963] wird in Rama[H7414] gehört[H8085], Wehklage[H5092], bitteres[H8563]
Weinen[H1065]. Rahel[H7354] beweint[H1058 H5921] ihre Kinder[H1121]; sie will[H3985] sich nicht[H3985] trösten[H5162] lassen[5] über[H5921]
ihre Kinder[H1121], weil[H3588] sie nicht[H369] mehr sind. **16** So[H3541] spricht[H5002] der HERR[H3068]: Halte[H4513] deine Stimme[H6963]
zurück[H4513] vom[H4480] Weinen[H1065] und deine Augen[H5869] von[H4480] Tränen[H1832]; denn[H3588] es gibt[H3426] Lohn[H7939] für
deine Arbeit[H6468], spricht[H559] der HERR[H3068], und sie werden aus[H4480] dem Land[H776] des Feindes[H341]
zurückkehren[H7725]; **17** und Hoffnung[H8615] ist da für dein Ende[H3196], spricht[H5002] der HERR[H3068], und deine Kinder[H1121]
werden in ihr Gebiet[H1366] zurückkehren[H7725]. [?][H3426]

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de

18 Wohl[H8085] habe ich Ephraim[H669] klagen[H5110] hören[H8085]: Du hast mich gezüchtigt[H3256], und ich bin gezüchtigt[H3256] worden wie ein nicht[H3808] ans Joch gewöhntes[H3925] Kalb[H5695]; bekehre[H7725] mich, dass ich mich bekehre[H7725], denn[H3588] du[H859] bist der HERR[H3068], mein Gott[H430]. **19** Denn[H3588] nach[H310] meiner Umkehr[H77257] empfinde[H5162] ich Reue[H5162], und nachdem[H310] ich zur[H3045] Erkenntnis[H3045] gebracht[H3045] worden bin[8], schlage[H5606] ich mich auf[H5921] die Lenden. Ich schäme[H954] mich und bin auch[H1571] zuschanden[H3637] geworden[H3637], denn[H3588] ich trage[H5375] die Schmach[H2781] meiner Jugend[H5271]. – [?][H3409] **20** Ist mir Ephraim[H669] ein teurer[H3357] Sohn[H1121] oder[H518] ein Kind[H3206] der Wonne[H8191]? Denn[H3588] sooft[H4480 H1767] ich auch gegen ihn geredet[H1696] habe, gedenke[H2142] ich seiner doch immer[H2142] wieder[H5750]. Darum[H5921 H3651] ist mein Innerstes[H4578] um ihn erregt[H1993]; ich will mich gewisslich seiner erbarmen[H7355], spricht[H5002] der HERR[H3068]. [?][H7355]

21 Richte[H5324] dir Wegweiser[H6725] auf[H5324], setze[H7760] dir Stangen, richte[H7896] dein Herz[H3820] auf die Straße[H4546], auf den Weg[H1870], den du gegangen[H1980] bist! Kehre[H7725] um[H7725], Jungfrau[H1330] Israel[H3478], kehre[H7725] um[H7725] zu[H413] diesen[H428] deinen Städten[H5892]! [?][H8564] **22** Wie[H5704] lange[H4970] willst du dich hin[H2559] und[H2559] her[H2559] wenden[H2559], du abtrünnige[H7728] Tochter[H1323]? Denn[H3588] der HERR[H3068] hat ein Neues[H2319] geschaffen[H1254] auf der Erde[H776]: Die Frau[H5347] wird den Mann[H1397] umgeben[H5437].

23 So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068] der Heerscharen[H6635], der Gott[H430] Israels[H3478]: Dieses[H2088] Wort[H1697] wird man noch[H5750] sprechen[H559] im Land[H776] Juda[H3063] und in seinen Städten[H5892], wenn ich ihre Gefangenschaft[H7622] wenden[H7725] werde: Der HERR[H3068] segne[H1288] dich, du Wohnung[H5116] der Gerechtigkeit[H6664], du heiliger[H6944] Berg[H2022]! **24** Und Juda[H3063] und alle[H3605] seine Städte[H5892] werden allzumal darin wohnen[H3427], Ackersleute und die mit der Herde[H5739] umherziehen[H5265]. [?][H3162] [?][H406] **25** Denn[H3588] ich habe die lechzende Seele[H5315] reichlich getränkt[H7301] und jede[H3605] schmachtende[H1669] Seele[H5315] gesättigt[H43909]. [?][H5889]

26 Darüber[H5921 H2063] erwachte[H6974] ich und sah[H7200], und mein Schlaf[H8142] war mir süß[H6149].

27 Siehe[H2009], Tage[H3117] kommen[H935], spricht[H5002] der HERR[H3068], da ich das Haus[H1004] Israel[H3478] und das Haus[H1004] Juda[H3063] besäen[H2232] werde mit Samen[H2233] von Menschen[H120] und Samen[H2233] von Vieh[H929]. **28** Und es wird geschehen[H1961], wie[H834] ich über[H5921] sie[H1992] gewacht[H8245] habe, um auszureißen[H5428] und abzubrechen[H5422] und niederzureißen[H2040] und zu zerstören[H6] und zu verderben[H7489], so[H3651] werde ich über[H5921] sie[H1992] wachen[H8245], um zu bauen[H1129] und zu pflanzen[H5193], spricht[H5002] der HERR[H3068]. **29** In jenen[H1992] Tagen[H3117] wird man nicht[H3808] mehr[H5750] sagen[H559]: Die Väter[H1] haben Herlinge gegessen[H398], und die Zähne[H8127] der Söhne[H1121] sind stumpf[H6949] geworden; [?][H1155] [?][H1155] **30** sondern[H3588 H518] jeder[H376] wird für seine Ungerechtigkeit[H5771] sterben[H4191]: Jeder[H3605] Mensch[H120], der Herlinge isst[H398], dessen Zähne[H8127] sollen stumpf[H6949] werden. [?][H1155] [?][H1155]

31 Siehe[H2009], Tage[H3117] kommen[H935], spricht[H5002] der HERR[H3068], da ich mit[H854] dem Haus[H1004] Israel[H3478] und mit[H854] dem Haus[H1004] Juda[H3063] einen neuen[H2319] Bund[H1285] machen werde: [?][H3772] **32** nicht[H3808] wie der Bund[H1285], den[H834] ich mit[H854] ihren Vätern[H1] gemacht habe an dem Tag[H3117], da ich sie bei der Hand[H3027] fasste[H2388], um sie aus[H4480] dem Land[H776] Ägypten[H4714] herauszuführen[H3318], diesen[H834] meinen Bund[H1285], den *sie[H1992]* gebrochen[H6565] haben; und doch hatte ich[H595] mich mit ihnen vermählt[H1166], spricht[H5002] der HERR[H3068]. [?][H3772] **33** Sondern[H3588] dies[H2063] ist der Bund[H1285], den[H834] ich mit[H854] dem Haus[H1004] Israel[H3478] machen werde nach[H310] jenen[H1992] Tagen[H3117], spricht[H5002] der HERR[H3068]: Ich werde mein Gesetz[H8451] in ihr Inneres[H7130] legen[H5414] und werde es auf[H5921] ihr Herz[H3820] schreiben[H3789]; und ich werde[H1961] ihr Gott[H430], und *sie[H1992]* werden[H1961] mein Volk[H5971] sein. [?][H3772] **34** Und sie werden nicht[H3808] mehr[H5750] jeder[H376] seinen Nächsten[H7453] und jeder[H376] seinen Bruder[H251] lehren[H3925] und sprechen[H559]: Erkennt[H3045] den HERRN[H3068]! Denn[H3588] sie alle[H3605] werden mich erkennen[H3045] von[H4480] ihrem Kleinsten[H6996] bis[H5704] zu ihrem Größten[H1419], spricht[H5002] der HERR[H3068]. Denn[H3588] ich werde ihre Ungerechtigkeit vergeben[H5545] und ihrer Sünde[H2403] nicht[H3808] mehr[H5750] gedenken[H2142]. [?][H5771]

35 So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068], der die Sonne[H8121] gesetzt[H5414] hat zum Licht[H216] bei Tage[H3119], die Ordnungen[H2708] des Mondes[H3394] und der Sterne[H3556] zum Licht[H216] bei Nacht[H3915], der das Meer[H3220] erregt, und

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de

seine Wogen[H1530] brausen[H1993], HERR[H3068] der Heerscharen[H6635] ist sein Name[H8034]: [?][H7280] **36** Wenn[H518] diese[H428] Ordnungen[H2706] vor[H448010] meinem Angesicht[H6440] weichen[H4185] werden, spricht[H5002] der HERR[H3068], so soll auch[H1571] die Nachkommenschaft[H2233] Israels[H3478] aufhören[H7673], eine Nation[H1471] zu sein[H1961] vor meinem Angesicht[H6440] alle[H3605] Tage[H3117]. **37** So[H3541] spricht[H5002] der HERR[H3068]: Wenn[H518] die Himmel[H8064] oben[H4480 H4605] gemessen[H4058] und die Grundfesten[H4146] der Erde[H776] unten[H4295] erforscht[H2713] werden können, so will ich[H589] auch[H1571] alle[H3605] Nachkommen[H2233] Israels[H3478] verwerfen[H3988] wegen[H5921] alles dessen, was[H834] sie getan[H6213] haben, spricht[H559] der HERR[H3068]. [?][H3605]

38 Siehe[H2009], Tage[H3117] kommen[H935], spricht[H5002] der HERR[H3068], da diese Stadt[H5892] dem HERRN[H3068] gebaut[H1129] werden wird vom[H4480] Turm[H4026] Hananel[H2606] bis zum Ecktor[H8179 H6438]. **39** Und die Messschnur[H6961 H4060] wird weiter[H5750] fortlaufen[H3318] geradeaus[H5048] über[H5921] den Hügel[H1389] Gareb[H1619] und sich nach Goa[H1601] wenden[H5437]. **40** Und das ganze[H3605] Tal[H6010] der Leichen[H6297] und der Asche[H1880], und alles[H3605] Gefilde bis[H5704] zum Bach[H515811] Kidron[H6939], bis[H5704] zur Ecke[H6438] des Rosstores[H8179 H5483] im Osten[H4217], wird dem HERRN[H3068] heilig[H6944] sein; es soll nicht[H3808] ausgerottet[H5428] noch zerstört[H2040] werden in[H5750] Ewigkeit[H5769]. [?][H8309] [?][H3808]

Fußnoten

1. Eig. um es, Israel
2. Eig. entweihen; vergl 5. Mose 20,6
3. O. über das Haupt; vergl. Amos 6,1
4. Eig. will sie erfreuen aus ihrem Kummer heraus
5. Eig. sie weigert sich, sich trösten zu lassen
6. O. deine Zukunft
7. O. meiner Bekehrung
8. Eig. nachdem ich gewitzigt bin
9. Eig. gefüllt
10. Eig. von vor
11. O. Tale

Druckausgabe erzeugt am 05.09.2025 auf bibelkommentare.de